

Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ty) obracasz człowieka w proch,* (Ty) mówisz: Wracajcie, synowie ludzcy! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty też obracasz człowieka w proch I mówisz: Wracajcie, synowie ludzcy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obracasz człowieka w proch i mówisz: Wracajcie, synowie ludzcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty znowu człowieka w proch obracasz, a mówisz: Nawróćcie się synowie ludzcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie obracaj w poniżenie człowieka, i rzekłeś: Nawracajcie się, synowie człowieczy!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W proch każesz powracać śmiertelnym i mówisz: Synowie ludzcy, wracajcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty znowu człowieka w proch obracasz I mówisz: Wracajcie, synowie ludzcy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty w proch przemieniasz człowieka i wołasz: Ludzie, wracajcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamieniasz w proch człowieka, mówiąc: „Wracajcie, synowie ludzcy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo tysiąc lat jest w oczach Twoich jak dzień wczorajszy, który minął, jak zmiana jednej straży nocnej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Він мене визволить з засідки ловців і від тривожного слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyprowadzasz człowieka do prochu i powiadasz: Nawróćcie się, synowie Adama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sprawiasz, że człowiek śmiertelny wraca do prochu. i mówisz: ”Wracajcie, synowie ludzcy”.

¹⁾ <x>10 2:7</x>; <x>10 3:19</x>; <x>220 10:9</x>; <x>220 34:141</x>; <x>230 103:14</x>; <x>230 104:29</x>; <x>230 146:4</x>; <x>250 3:20</x>; <x>250 12:7</x>